

Noviembre/November 22, 2019

EDICIÓN NO. 696

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

March Against Violence



Raymond Núñez, former Lawrence High School basketball coach carrying a sign during the march held in Lawrence on November 16 organized by Family Services of the Merrimack Valley

See more photos courtesy of William Castro on page 8.

Marcha Contra la Violencia

Raymond Núñez, antiguo Lawrence High School basketball coach portando un cartel durante la marcha llevada a cabo en Lawrence el día 16 de noviembre organizada por Family Services of the Merrimack Valley.

Vea más fotos cortesía de William Castro en la página 8.

Services for Veterans available in Lawrence



Kelly Birchall shows the State proclamation given by the House of Representatives and a citation from the City of Lawrence at the grand opening of International Veteran Care Services.

Pg. 5

Baker-Polito Administration Announces \$3 Million MassWorks Infrastructure Award in Lowell

Grant will fund start of Tanner Street realignment and enable future redevelopment of Ayer's City Industrial Park



Lt. Governor Karyn Polito presents a MassWorks Infrastructure Program grant to Lowell City Manager Eileen Donoghue, Lowell Mayor William Samaras, City Councilor Vesna Nuon, and City Councilor Rodney Elliott.

Cena Multicultural



Fotos cortesía de William Castro

El pasado sábado, 16 del corriente mes de noviembre, Manos en Acción llevó a cabo una cena multicultural en el Senior Center. El evento organizado por Sonia Terbullino, fundadora de Manos en Acción fue un éxito rotundo. En la foto, un grupo de damas visten trajes típicos de sus respectivos países. Vea más fotos en la página 14.

Correction / Corrección

In our previous edition of November 15 we mistakenly reported that Bella Perrotta was a student at Methuen High School when in fact she studies at Central Catholic High School. Thanks to Br. Rene D. Roy, F.M.S. Campus Minister, Central Catholic High for the correction

En nuestra edición anterior del 15 de noviembre erróneamente reportamos que Bella Perrotta era alumna de la Escuela Superior de Methuen cuando en realidad ella cursa estudios en Central Catholic High School. Gracias a Br. Rene D. Roy, F.M.S. Campus Minister, Central Catholic High por la corrección.



Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina

Ley Reuniones Abiertas
Armas tomadas en arrestos
Contribuciones a políticos

Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

From My Corner

Open Meeting Law Violation
Guns taken during arrests
Contributions to politicians

Page 16

CONTINUES FROM PAGE 1

MASSWORKS - LOWELL

Today, Lt. Governor Karyn Polito joined Lowell Mayor William Samaras, City Manager Eileen Donoghue and other local leaders at City Hall to announce a \$3 million MassWorks Infrastructure Program grant to Lowell. The project will fund Phase 1 of the realignment of Tanner Street, to support future redevelopment of the Ayer's City Industrial Park (ACIP), a 100-acre Urban Renewal Area located one mile south of Lowell's central commercial district.

The MassWorks-supported improvements will construct the first 300 feet of "New Tanner Street" and the associated conversion of the Plain Street/Meadow Brook shopping center intersection into a four-way, signalized junction. Additional improvements will include the installation of underground duct banks for future utility relocations and the extension of Montreal Street to connect to the new roadway. This will be a multi-phase infrastructure improvement program to transform the ACIP into an economically viable and sustainable site for large-scale redevelopment. This phase leverages \$1.65 million in local funds.

"MassWorks is a valuable program that maximizes return on investment for capital funding, delivering vital infrastructure repairs that improve public safety while stimulating local and private investment, job growth and housing production," said Governor Charlie Baker. "We will continue to collaborate closely with local leaders to identify opportunities and target public resources toward the growth and wellbeing of communities across the Commonwealth."

"As former municipal leaders, Governor Baker and I know firsthand the value of flexible grant programs like MassWorks, which help communities make targeted enhancements and provide opportunities for economic development," said Lieutenant Governor Karyn Polito. "Today's award will accelerate local commercial and employment growth, better preparing Lowell for the future."

The Tanner Street project is a priority of the North Middlesex Council of Governments' (NMCOG) Greater Lowell Comprehensive Economic Development Strategy, because of its long-term potential for job creation and expansion of revenue. At full build out, the Tanner Street Realignment will mean the continuation of New Tanner Street from its Phase I intersection at Plain Street to its final intersection at Lincoln

Street, where it will reconnect to the original right of way. Improvements will also increase traffic safety and expand access for commercial trucks at the southern terminus of the ACIP.

These improvements will in turn activate redevelopment opportunities for multiple large-scale parcels at the northern end of the industrial park, which are either vacant or underutilized. These parcels total more than 50 acres, and have been identified as ideal for an advanced biomanufacturing campus. Based on its Urban Renewal Plan, the City of Lowell anticipates that at least 300,000 square feet of new development can be supported in the ACIP, and the potential to tap into significant private investment.

Realigning Tanner Street will bring additional business development into the City by unlocking the potential of the Ayer's City Industrial Park. The announcement of this MassWorks grant is a significant step forward for Ayer's City. I am grateful for the administration's support of this project and their ongoing commitment to the City of Lowell," said Mayor William Samaras.

"The realignment of Tanner Street is a high impact project that will serve as a catalyst for the renewal of the Ayer's City Industrial Park, laying the groundwork for business development in an underutilized section of the City. We are pleased that the administration has recognized the economic opportunity that this project will generate. The significant funding provided through this MassWorks grant will build on capital funds dedicated by the city to move this critical project forward," said City Manager Eileen Donoghue.

"I am pleased that Lowell is the recipient of MassWorks Infrastructure Grant which will be used to pave the way for future economic growth and development. I congratulate the city on their strong applications which resulted in this award and applaud the Baker administration for its forward thinking investment in the Commonwealth's infrastructure," said Representative Rady Mom.

"The funding for the Tanner Street improvement project will greatly reduce traffic and congestion as part of Lowell's 20-year redevelopment plan to the industrial park. Once again, this administration is helping move Lowell forward by delivering funding for another major development project," said Representative David Nangle.

EDITORIAL | EDITORIAL

Mantengamos nuestros corazones abiertos

En breve, estaremos celebrando el Día de Dar Gracias marcando el comienzo de la época de dar. De una forma u otra, todos damos gracias a nuestro creador cualquiera que sean nuestras creencias.

Dentro de pocos días, las familias planean reunirse para celebrar el Día de Dar Gracias, de acuerdo a nuestras tradiciones con una gran comida, que desde luego, incluirá el tradicional pavo en el menú aunque dependiendo de su nacionalidad, estamos seguros que alguien le añadirá algún plato típico de su cocina.

Mientras lo hace, le instamos a que piense en los esfuerzos que varias organizaciones están haciendo para ayudar a los menos afortunados. Tradicionalmente, organizaciones tales como Bread and Roses, Cor Unum, Daybreak Shelter, Food for the World, Lazarus House, Neighbors in Need, Salvation Army, Merrimack Valley United Way y otros, llevan a cabo distribuciones de comida a miles de familias necesitadas, pero todos ellos dependen de la benevolencia de las personas dispuestas a donar para que aquellos menos afortunados puedan tener una comida decente ese día y el siguiente.

Es muy cierto que el dinero no está muy abundante para muchos en estos días y es también cierto que no es dinero de lo que estas organizaciones están más necesitadas, sino de ayuda.

Todas ellas están necesitadas de voluntarios. Si usted tiene el tiempo y quiere dar algo de valor a su vecino, mantengamos nuestros corazones abiertos y dele de su tiempo. ¡Y sea generoso!

Let's keep our hearts open

Soon, we will be celebrating Thanksgiving, which marks the beginning of the time of giving. One way or another, we all thank our creator whatever our beliefs.

Within a few days, families are planning on meeting to celebrate Thanksgiving, according to our traditions with a great meal, which will certainly include the traditional turkey on the menu although depending on their nationality, we are sure that someone will add some typical dish of their kitchen.

While doing so, we urge you to think about the efforts that various organizations are making to help the less fortunate. Traditionally, organizations such as Bread and Roses, Cor Unum, Daybreak Shelter, Food for the World, Lazarus House, Neighbors in Need, Salvation Army, Merrimack Valley United Way and others, conduct food distributions to thousands of needy families, but they all depend on the benevolence of people willing to donate so that those less fortunate can have a decent meal that day and the next.

It is very true that money is not very abundant for many these days and it is also true that it is not money that these organizations are most in need of, but of help.

All of them are in need of volunteers. If you have the time and want to give your neighbors something of value, let's keep our hearts open and give them your time. And be generous!

"En política, el bolígrafo es más pesado porque está abrumado por la responsabilidad colectiva que tiene hacia su gente y su futuro en los ojos del mundo".

"In politics, the pen is at its heaviest because it is weighed down by the collective responsibility it holds towards its people and their future in the eyes of the world."

— Aysha Taryam

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

ReStore™

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



Merrimack Valley
Habitat
for Humanity®

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



We keep parents at work and kids in school.

Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.

Primary care • Physicals • Sick visits • Immunizations
Sports physicals • Behavioral health • Nutritional health

.....

Atención primaria • Exámenes físicos • Vacunas
Consultas por enfermedad • Exámenes físicos para deportes
Salud conductual • Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School



glfhc.org/school

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Violación a la Ley de Reuniones Abiertas

Hay un artículo en nuestra edición del 15 de octubre de 2019 en la página 4 sobre una queja formal que presenté ante la oficina del Fiscal General en relación con una votación tomada en la reunión del Concejo Municipal de la Ciudad de Lawrence del 17 de septiembre de 2019. El problema fue que el Concejo votó a favor de sacar el tema de ceder parte del estacionamiento en Common St. al edificio al lado del ayuntamiento.

Esto estaba programado para su discusión en una reunión futura, pero el Concejo lo trajo como un asunto de emergencia. Todavía no sé por qué el Concejo lo consideró "una emergencia", pero discutieron el tema y votaron regalando una parte del estacionamiento al vecino.

Este documento no debería haber sido votado o discutido por los concejales sin una audiencia pública y fue planeado para la semana siguiente. Así es como el concejo engaña a sus residentes, y muchos residentes no prestan atención a estos votos.

Mi queja tuvo éxito porque en la próxima reunión decidieron anular la votación del 17 de septiembre. El Concejel del Distrito F, Marc Laplante, me dijo que, después de recibir mi carta, se dio cuenta de que estaba en lo correcto. Ahora, tendrán que comenzar a discutirlo nuevamente en el comité de ordenanzas como un asunto nuevo.

Todavía no han hecho nada y mi opinión es que esperarán hasta enero para asegurarse de que pase. Esa es solo una de las muchas cosas por las que tendremos que estar atentos al próximo concejo municipal.

Simplemente un recordatorio...

Esto es solo para que no olvide que el Concejo Municipal está evitando tomar medidas sobre dos preguntas que planteé: La razón por la cual el autobús #83 ya no está funcionando. Los contribuyentes pagaron \$225,000 por tres autobuses para brindar servicio gratuito a los residentes y no se ha explicado por qué el #83 se detuvo y no están preguntando.

La otra es, si informamos que la Autoridad de Rehabilitación de Lawrence tiene dos personas, Evan Silverio y Alvaro Pérez sirviendo ilegalmente porque no viven en Lawrence, ¿por qué no se les ha pedido alguna identificación?

Contribuciones a los políticos

Siempre critico cómo nuestra comunidad no contribuye a las campañas políticas de ningún candidato, pero ahora estoy en desacuerdo con la forma en que las usan.

Cuando donamos dinero a alguien, la intención es ayudarlo con sus gastos y lograr su éxito. Mientras analizaba sus gastos en sus cuentas de OCPF (Oficina de Campañas y Finanzas Políticas de Massachusetts), vi que están donando a otros candidatos o grupos que posiblemente no aprobamos. Si queremos contribuir a cualquier otro político, escribiríamos el cheque directamente a ellos, pero me enfurece ver algunos de los nombres de sus listas y llego a la conclusión de que me alegro que no sea mi dinero.

Armas tomadas durante arrestos

La gran noticia la semana pasada fueron las 79 armas de fuego incautadas durante los arrestos de 32 personas. Supuestamente, incluía a residentes de Lawrence, Methuen, Lynn, Haverhill y Salem, MA, pero el único jefe de policía en el escenario con la Policía del Estado y el Fiscal del Distrito Federal Andrew Lelling fue Roy Vasque.

Todas las cámaras de televisión estaban aquí y los informes eran de Lawrence como si las drogas, las armas y las pandillas fuesen exclusivas de aquí. ¡Muy engañoso!

Me dijeron que muchas de las armas que se muestran en las fotos fueron tomadas en otros días y arrestos y se juntaron para un mayor impacto. Creo que los departamentos de policía a menudo hacen esto como una

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

práctica.

Al mirar las noticias, tuvimos la impresión de que el Jefe Vasque, de pie junto al Fiscal de Distrito Lelling, se parece más a una víctima que a un héroe.

Por cierto, le hice estas preguntas a Tom Cuddy, pero al cierre de esta edición no había respondido.

Mi galleta de la fortuna

Mire siempre su galleta de la fortuna, (de los restaurantes chinos) no como una forma de predecir su futuro sino por el conocimiento filosófico que imparte.

Hace unos días, encontré uno que probablemente me describe bastante bien. Decía: "matar el tiempo asesina oportunidades" y esa es la razón por la que siempre estoy en movimiento. Nunca sé lo que voy a encontrar a continuación.

Votantes ilegales

Durante unos meses, he estado molestando al Secretario de la Ciudad Bill Maloney con respecto a algunas personas que todavía están registradas para votar a pesar de que se mudaron de Lawrence hace años. Después de ver la lista de votación purgada, confirmé que los nombres que he estado siguiendo no votaron este año.

El secretario municipal Maloney ha sido criticado por no eliminarlos de la lista de

votación e insiste en que las Leyes Generales de Massachusetts c. 51, sec. 37 le prohíbe hacerlo.

"Lo único que puedo decir es que la información proporcionada es completa y precisa", me dijo el Sr. Maloney. "También que la División Electoral de la Ciudad cumple con la Ley Estatal sobre el tema que me plantea".

Luego, busqué la ley y pensé que estaba claro.

LEYES GENERALES DE MASSACHUSETTS

Parte I. ADMINISTRACIÓN DEL GOBIERNO

Título VIII ELECCIONES

Capítulo 51. VOTANTES

Actual hasta el Capítulo 107 de la Sesión Legislativa 2019

§ 51:37. Registro anual; nombres omitidos; aviso

Los registradores, tan pronto como hayan preparado las listas requeridas por la sección cuatro, deberán preparar un registro anual que contenga los nombres de todos los votantes calificados en su ciudad o pueblo para el año en curso ... enviar un aviso por escrito a cada votante del año anterior cuyo nombre no se ha ingresado en el registro anual del año actual en el que el nombre de dicho votante puede ser eliminado de la lista de votación si el votante no responde al aviso y no vota en las próximas dos elecciones estatales bienales después del envío de tal aviso.

Tal aviso deberá

- (1) tener franqueo pre pagado;
- (2) contener una tarjeta pre pagada de devolución con franqueo pre pagado;
- (3) ser enviado por correo re-enviable;
- (4) instruir al votante a devolver la tarjeta antes del último día para registrarse si el votante no cambió de residencia de la ciudad o pueblo; y
- (5) contiene información adicional sobre la posibilidad de votar, según lo prescrito por el secretario de estado.

Los registradores prepararán una lista de los nombres de los votantes no inscritos, que estará abierta a inspección pública en su oficina principal, y se publicará por copia de acuerdo con el mismo horario y en los lugares donde copias de las listas de votación están obligados a publicarse en la sección cincuenta y siete.

Los registradores, además, pueden publicar dichas listas en un periódico dedicado total o principalmente a la publicación de noticias locales o generales. Las copias de dichas listas se pondrán a disposición de los miembros del público con previo pago del costo de las copias de las mismas.



Entrenamiento Para Compradores de Casa

Temas Incluyen:

- Asistencia con el depósito
- Guía de hipoteca del banco
- MHPOne y Mass Housing Finance Agency
- Presentación de bienes raíces
- Aspectos Legales de comprar una casa
- Inspección de la propiedad
- Al completar el curso ofrecemos servicio gratuito:
- Cita individual privada y confidencial
- Consejería de su crédito y mejorar su puntaje
- Calificación sobre préstamos de primer comprador y ayuda de la ciudad y otros fondos

Fecha: Sábados 7 y 14 de Diciembre del 2019
Horario: 8:00am -1:00pm
Lugar: Merrimack Valley Housing Partnership
67 Middle Street, Pollard Building (Downtown Lowell)
Cuarto Piso - Salón #405
Lowell, MA 01852

Requisito: Asistir a todas las clases para recibir su certificado
(El certificado es válido por un año y se puede renovar por el segundo año gratuitamente)
Costo: \$125 por Familia (se permiten 3 personas por familia)

Tel: 978-459-8490 / Fax: 978-459-0194, Página de internet www.mvhp.org
No se permiten niños.

"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson

International Veterans Care Services Inc. opens

November 16, 2019

Photos Courtesy of Richard Russell



International Veterans Care Services Inc (IVCS) opened its doors on November 16 to veterans and members of the community who understand the needs of many families in Lawrence.

IVCS is a nonprofit organization that helps Veterans



and families with its growing food pantry and any services they may need.

If you know a Veteran please share the word. They are located at 599 Canal St. ready to help. #SaluteAVeteran #ThankAVeteran, ivcs.info19@gmail.com



Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

AHORRAR DINERO ES SOLO EL COMIENZO.

Sin duda, las recompensas por manejar bien valen mucho. Pero eso es solo el comienzo. Hablemos hoy y te diré todas las razones por las que cambiarte a Allstate vale la pena.





The Wicks Insurance Group, Inc.
Kurt Wicks
978-984-5640
1211 Osgood St.
North Andover, MA
kurtwicks@allstate.com



Joshua Rivera, LSP
joshuarivera@allstate.com

Hablo Español.

MCC Music and Theatre Departments Collaborate for Concert



Middlesex Community College's A World of Music fall concert series will offer three more performances – 8 p.m. on Friday, November 22 at the MCC Concert Hall in Bedford; 12:30 p.m. on Monday, December 9 in the MCC Concert Hall in Bedford; and 7:30 p.m. Friday, December 13 at the Richard & Nancy Donahue Family Academic Arts Center in Lowell.

Music is good for the soul – come join Middlesex Community College for the remaining performances of A World of Music fall concert series.

Internationally acclaimed pianist and educator Sonya Ovrutsky Fensome will perform works by Bela Bartok, Claude Debussy, Peter Ilyich Tchaikovsky and Ernesto Lecuona. Her performance will take place at 8 p.m. on Friday, November 22 at the MCC Concert Hall, Bedford Campus.

MCC Student Instrumentalists and

Singers will perform in a recital at 12:30 p.m. on Monday, December 9 at the MCC Concert Hall in Bedford.

The Lowell Chamber Orchestra is a collaboration between MCC's Music and Theatre Departments. Under the direction of Orlando Cela, MCC Assistant Professor, the ensemble will perform Igor Stravinsky's "L'Histoire du Soldat." The performance will take place at 7:30 p.m. on Friday, December 13 at the Richard & Nancy Donahue Family Academic Arts Center,

240 Central St., Lowell.

Parking is not available on site. The nearest public parking facility to MCC's Academic Arts Center is the Early Garage, 135 Middlesex St., Lowell.

The college kicked off the fall concert series with MCC faculty members performing "Celebrating Immigrants through Music" in September and "Environmental Issues Reflected by Music" in early November.

All events are free and open to the public. For more concert information, contact Carmen Peralta, Director of A World of Music, at 781-280-3923 or peraltac@middlesex.mass.edu. Visit [www.middlesex.mass.edu](http://www.middlesex.mass.edu/transportation).

for directions to campus and parking information.

Visit www.youtube.com/user/MCCmusicOnline2 to watch clips of previous MCC concerts.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

MCC Law Center's Consumer Protection Program Awarded Funding

Since opening in 1989, Middlesex Community College's Law Center has handled about 25,000 complaints and saved consumers almost \$5 million. Their success rate is about 75 percent.

The Law Center's Local Consumer Program offers free mediation services for disputes between consumers and businesses and was named as part of Attorney General Maura Healey's \$1.17 million grant to fund local consumer advocacy programs.

During the mediation process, mediators guide the parties to a mutually agreed upon conclusion that prevents either side from having to go to court. A resolution is not solidified until both parties agree and, unlike in a court case where there are definitive winners and losers, mediation allows for compromise.

Heidi Rowell is an MCC alumna who worked in the center as a student and has now returned as the Coordinator of the Local Consumer Program. She understands firsthand the benefits of the program to MCC students as it provides the experience necessary to hone skills they are learning in their legal studies courses through internships, training and work experience.

Due to the serious nature of the proceedings, Law Center Director Terry Downes, Esq., warned that students must be capable of handling classified and sensitive information, which is difficult to teach in a classroom.

"We rely quite a bit on the screenings involved at the college," Downes said. "Students who have a level of maturity that is necessary to be able to learn how to do this kind of work by telephone and then do these kinds of cases have to be mature

people who can deal with significant issues in other peoples' lives."

For more information, please visit <https://www.middlesex.mass.edu/lawcenter/contact> or email lawcenter@middlesex.mass.edu.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!



Since opening in 1989, Middlesex Community College's Law Center has handled about 25,000 complaints and saved consumers almost \$5 million. Their success rate is about 75 percent.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

ESTACIONAMIENTO de EMERGENCIA: Estacionamiento Alterno Permitido (12:01AM a 3:00PM) diciembre 15, 2019 -abril 1, 2020

Abbott St	Clifton St	Farley St	Loring St	Prospect St
Allen St (General St a Angle)	Clinton St	Farnham St	Louisburg St	Providence St
Allston St.	Colonial Dr	Ferry St	Lowell St (Lawrence St a W. Lowell St)	Railroad St
Ames St. (Riverside Dr. a Haverhill St)	Colonial Rd	Forest St	Lynn St	Richmond St
Amesbury St	Colonial Terrace	Foster St	Manchester St	Rita Lane
Amherst St	Columbus Ave (Haverhill St a Meadow St)	Foxcroft St	Maple St	Roberta Lane
Appleton St	Concord St	Franklin St	Margin St	Rockwood Lane
Atkinson St	Congress St	Frost Dr	Marie Lane	Rowe St
Auburn St	Coolidge St	Furber St	Marion Ave (except Holly St a Spicket River)	Russell St
Bailey St	Copley St	Garden St	Marlboro St	Salem St
Ballard St	County St	Garfield St (Cambridge St a Falmouth St)	Marston St	Sanborn St
Barker St	Crescent St	Gilbert St	Martha Lane	Sargent St
Barnard St	Crestwood Cir	Glenn St	Mason St	School St
Basswood St	Crosby St	Glenwood Drive	May St	Shattuck St
Bay State Rd (McFarlin St a Mater St)	Cross St	Gorham St	Medford St	Shawsheen Rd
Beacon St	Cutler St (Chickering St a Marlboro St)	Grafton St	Melrose St	Sheridan St
Beaconsfield St	Dartmouth St	Grainger St	Melvin St	Shepard St
Belknap St	Davis St.	Grant Rd	Middlebury St (Olive Ave a Endicott St)	Short St (Chestnut a Maple St)
Bellevue St	Debbie Lane	Green St	Mill St	So. Bowdoin St
Bennett St	Dorchester St	Greenfield St	Milton St (Haverhill St a Bodwell St)	Sparkle Drive
Bennington St (Auburn St a Chestnut St)	Dracut St (So. Bway a Dunstable St)	Greenwood St	Monroe St	Springfield St
Beresford St	Dunstable St	Groton St	Morton St	Standish Rd
Berkeley St	Durham St	Grove St	Mt. Auburn St	Stevens St (Mt. Vernon St a Stevens Ave)
Bigelow St	Durso Ave	Hamlet St	Mt. Vernon Cir	Storow St
Blanchard St	East Boxford St	Hancock St	Mt. Vernon St	Summer St
Bodwell St	East Boxford Terrace	Hawley St	Mt. Vernon Terrace	Summit Ave
Bowdoin St	East Haverhill St	High St (Except E. Haverhill St a Ferry St)	Newbury St	Swan St
Boxford St	East Kingston St	Hillside Ave	Newton St	Sylvester St
Bradford St	East Pleasant St	Howard St	No. Parish Rd	Taft St
Brookfield St	East St	Hudson Ave	Oak St (East Haverhill a Short St)	Temple St
Bruce St	Easton St (So. Bway a Jefferson St)	Hurst St	Oakland Rd	Tewksbury St
Burke St	Eastside St	Inman St	Olive Ave (W. Lowell St a Ames St)	Thomas Rd
Burlington St	Eaton St	Jamaica St	Orchard St	Tremont St
Butler St	Ellis St	Jefferson St	Osgood St	Tyler St
Byron Ave	Elm St	Juniper St. (En el lado este)	Oxford St	Valley St
Cabot Rd	Emerald Ave.	Kenneth St	Packard St	Vandergrift St
Cambridge St	Erving Ave	Kent St	Patton St	Walnut St
Canal St	Eutaw St	Kingston St	Pembroke Dr	Warren St
Canterbury St	Everett St	Laurel St	Perry Ave	Water St
Carleton St (Andover St to Everett St)	Exeter Pl	Lea St	Philips St	Weare St
Carver St	Exeter St	Lebanon St (Hampshire St a Amesbury St)	Pilgrim Rd	West Hawley St
Castle St	Exeter Terrace	Leeds Ter.	Pleasant St (Ferry St a High St)	West Kenneth St
Cedar St	Fairmont St	Lenox Circle	Portland St	Westchester Drive
Chandler St	Fallon St	Lenox St	Powers St	Westwood Terrace
Chester St (So. Bway a Dunstable St.)	Falmouth St	Lincoln Ct	Proctor Rd	White St
Chestnut St		Lisa Lane		Whitman St
Chickering St (Cutler St. a Pilgrim Rd.)		Lorenzo Rd		Wilmot St
Cleveland St				Winston Dr
				Winter St
				Woodland St
				Wyman St

SI SU CALLE NO ESTA EN ESTA LISTA DETALLADA ARRIBA, EL ESTACIONAMIENTO EN ELLA ESTARA PROHIBIDO

EN LAS SIGUIENTES CALLES, ENTRE LAS HORAS DE 12:01 AM Y 6:00 AM, DE LUNES A VIERNES, SE PERMITIRÁ EL ESTACIONAMIENTO ALTERNO:

Ames St, de Haverhill St. a Water St. Andover St Arlington St, de Broadway a la línea de Methuen. Broadway, de la línea de Methuen a Canal St. Canal St, de Prospect Street a Union St. Common St East Haverhill St, de Steiner St. a Avon St. Eastside St, calle entera Essex St. Ferry St, de Marston St a East Haverhill St. General Street, de Prospect Street a Union Street. Hampshire St, de Lawrence St a Arlington St	Hampshire St, de Myrtle St a Canal St. Hampshire St, de Canal St. a Arlington St. Haverhill St, excepción de la Jackson St. a Amesbury St y Broadway Jackson St, de Canal St a Kendrick St. y de Berkeley St hasta la línea de Methuen. Lawrence St Lowell St, de Ames St a Lawrence St. Market St, de Loring St a Parker St. Merrimack St. Methuen St, de Broadway a Amesbury St. Methuen St, de Lawrence St a Union St. Parker St, de Andover St a Merrimack St.	Prospect St, de la línea de Methuen a Canal St. Salem St, de Emmett St a Shawsheen Road, con la excepción de la porción de Salem St., entre Newton St y Everett St.) Salem St, de Emmett St a South Union St. South Broadway South Union St. Tremont St, de Hampshire St a West St. Union St. Water St, de Ames St a Broadway. West St. Winthrop Avenue, de Chickering St. a Parker St.
---	--	--

ESTACIONAMIENTO NOCTURNO TODA LAS NOCHES EN LOS SIGUIENTES LUGARES ESCUELA BREEN – Solamente en el exterior y en el estacionamiento PARQUE CARL LINDQUIST– Solamente en la calle Emmett PARQUE CHARLES STORROW – Solamente en la calle High, desde la calle Pleasant hasta el sur de calle Storow Terrace ESCUELA JAMES F. LEONARD PATIO DE JUEGO –Lado sur ESCUELA ARLINGTON– Calle Arlington ESCUELA LAHEY – Patio solamente ESCUELA ROLLINS – Calle Platt solamente PARTHUM SCHOOL – El patio de juego de la calle E. Haverhill	ANOTE POR FAVOR Es muy importante que los automovilistas cooperen y retiren sus vehículos de todas las áreas públicas a más tardar a las 7:00 A.M. Todos los vehículos serán remolcados por cuenta y cargo del PROPIETARIO que no cumpla con el horario anterior. Además, todos los vehículos inmovilizados por accidente, mecánicos, sin seguro o no inspeccionados que queden en todas las tierras de la ciudad serán remolcados a expensas del PROPIETARIO. En caso de tormenta de nieve antes del 12/15/19 ó después del 4/1/20 donde se declara una Prohibición de estacionamiento de invierno, los residentes deben adherirse al lado alternativo de la ordenanza de estacionamiento en la calle donde se permite el estacionamiento. Para preguntas, llame a 978-620-3090 ó 978-620-3350. Brian Peña, Director, Departamento de Obras Públicas
--	--

Caminata Contra la Violencia en Lawrence

Lawrence Against Violence Walk

Photos courtesy of William Castro

By Aida Castro

I would like to thank everyone who came out today to support our Lawrence Against Violence Walk. I was touched to see so many people come together on a cold Saturday afternoon to support our efforts to create awareness about the violence in our community. I would like to thank all the City and State officials who heard our call for unity.

Quisiera agradecer a las personas que vinieron a apoyar nuestra Caminata Contra la Violencia en Lawrence. Me emocionó ver a tantas personas que se unieron en un sábado frío en apoyo de nuestros esfuerzos para crear consciencia sobre la violencia en nuestra comunidad. También quiero dar las gracias a los funcionarios de la ciudad y estatales que escucharon nuestro llamado por la unidad.



Senate Passes Campaign Finance Reform Bill

Legislation Bolsters Transparency and Accountability

BOSTON – The Massachusetts State Senate on Wednesday unanimously passed An Act relative to campaign finance, sponsored by State Senator Diana DiZoglio (D-Methuen), which increases transparency and accountability in the Commonwealth’s elections by reforming fiscal reporting requirements. This bill also establishes a commission to study the use of campaign funds for family-related care.

“Running for public office is one of the most exciting and rewarding steps you can take as a citizen of a democracy,” said Senate President Karen E. Spilka (D-Ashland). “Massachusetts must ensure that our campaign finance laws and reporting requirements are under constant review to make certain that we are being as transparent as possible, while opening up the possibility of running for office to more people.”

The depository reporting system, run through the Office of Campaign and Political Finance (OCPF)—the independent state agency that administers Massachusetts’ campaign finance law—directs candidates for public office to submit to stringent campaign finance reporting requirements. Currently, the legislature and some mayoral candidates are exempt from the law that requires statewide, county and many other municipal candidates to use this reporting system. An Act relative to campaign finance seeks to remedy this disparity by requiring

all legislative and mayoral candidates in Massachusetts to participate in the depository system.

“I am proud that the Senate unanimously voted for legislators to be held to the same standard as statewide, county and municipal candidates—filing monthly reports of our campaign donations,” said DiZoglio. “It’s important that voters be able to quickly access information about who is donating to candidates and where candidates are spending their money. This compromise language takes a step in the right direction by moving legislators into the depository system and requiring that we file our reports more often. It’s essential that we move forward with this opportunity to improve good government practices. I’m thankful to the Senate President for her leadership in prioritizing this bill to ensure it was passed by the end of session.”

“I’m proud of the Senate for passing this campaign finance reform legislation today,” said State Senator Barry R. Finegold (D-Andover), Senate Chair of the Joint Committee on Election Laws. “The depository system will lead to increased transparency and uniformity, while minimizing the accidental errors in reporting that often plague campaigns. Voters deserve to know how we get our money as candidates and how we spend it, and the move to the depository system will make all of that data

more readily available.”

“Accurate reporting of campaign donations and expenditures is critical for the integrity of our elections and the public trust our democracy depends on,” said Senate Minority Leader Bruce E. Tarr (R-Gloucester). “This modernization of our reporting system will expand a proven methodology to more candidates, and produce more timely and accurate information about financial activity.”

By including all legislative and mayoral candidates in the depository reporting system, this bill will increase accountability by requiring more frequent reports disclosing campaign contributions and confirmation of the expenditures reported in monthly statements filed by their designated financial institutions. Currently, filings for those presently exempt from the depository system occur only two or three times a year. By increasing filing frequency and pairing candidate disclosures with bank reporting, the legislation seeks to increase transparency in statewide campaign finance activity.

his revised process will assist OCPF in identifying discrepancies between a candidate’s public disclosure of campaign finance activity and their bank accounting records. It would also help OCPF promptly address issues associated with data entry errors, missed deposits, balance issues and uncashed checks. In addition, the change



will make it easier to see how much money a candidate is raising and spending during the course of the entire election cycle.

Having passed both the House and the Senate, An Act relative to campaign finance now moves to the Governor’s desk for consideration.



Diseñamos un plan de salud de acuerdo a tus necesidades.

Steward Health Choice ofrece un plan de salud personalizado en tu comunidad. Nosotros nos encargamos de hacer que tu atención médica sea fácil de obtener y fácil de usar.

Steward Health Choice es un plan de salud de MassHealth. Nuestro objetivo es brindarte atención médica de alta calidad, programas, servicios y beneficios adicionales para apoyarte en el camino hacia una vida saludable.

TUS NECESIDADES, TU SALUD, TU VIDA.

Steward

Health Care Network

HEALTH CHOICE

MASSACHUSETTS

Para más información visita www.StewardHealthChoice.org/MA

Club kids take piano lessons from high school volunteer



At 16, Sabrina L. is already in her third year of volunteering and teaching piano lessons to other kids at the club who wouldn't otherwise have the opportunity to learn the instrument.

After Sabrina expressed a desire to volunteer, her mother Amy posted a message on Facebook asking for donations. They ultimately received enough funds to purchase eight keyboards with stands, benches, headphones and age-appropriate music books.

The 45-minute class for up to eight

students takes place on Friday evenings throughout the school year, with a recital in May so students may demonstrate their new skills. "I have a lot of fun with the kids," says Sabrina, a junior at North Andover High School who began playing the piano at age 5.

"I had the privilege to learn something that became a big part of my life, and it's exciting to give someone else that opportunity. Hearing the kids say they love the class and enjoy coming every week makes me feel really good."

El plan que se trata de USTED.

Beneficios adicionales para usted:

- Sin copagos
- Servicios dentales sin costo para usted
- Healthy You Card para comprar ciertos artículos relacionados con la salud (\$100 por trimestre, hasta \$400 por año)
- Examen anual de la visión, más \$305 por año para marcos
- Servicios para ayudarle a permanecer en su hogar
- Membresía gratuita en la YMCA o \$55 por mes para una membresía en un gimnasio
- Traslados desde y hacia las citas médicas*
- ¡Y muchísimo más!

Simple. Secure. Independent.

Llame al 1-888-566-3526 (TTY 711)
de 8:00 a. m. a 8:00 p. m.,
los 7 días de la semana.
www.seniorwholehealth.com

Senior Whole Health cumple con las leyes en materia de derechos civiles federales vigentes y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad ni sexo. **ATTENTION:** If you speak English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-888-566-3526 (TTY 711). **ATENCIÓN:** si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-888-566-3526 (TTY 711). *Pueden aplicarse limitaciones. SCO_2019_74082_SPN

David Tibbetts Economic Development Award 2019 Award Recipient



Bob Rivers
Chair & CEO, Eastern Bank

LAWRENCE PARTNERSHIP ANNUAL MEETING 2019

Join us at our premier event of the year, which brings together nearly 500 community and business leaders. We will discuss successes, challenges, and opportunities for continuing to advance inclusive economic strategies in the Greater Lawrence community.

Tuesday, December 3rd, 2019
11:00am to 1pm

Taste of Lawrence

This year we will feature a showcase of Lawrence most authentic locally owned restaurants.

Attendees will enjoy new and classic Latin American dishes that tell the stories of our city and the people who helped shape it.



At Cafe Azteca, they take pride in their exceptional, home-made, authentic Mexican cuisine.



Don Matias Fusion Cuisine is a family restaurant, with a fusion of Caribbean flavors and a mix of different culinary cultures.



Icelso vegetarian Restaurant is a place that offers the best quality to their customers. The food is completely healthy and free of preservatives.



Japu it's a family owned restaurant. They specialize on Nikkei cuisine, which was born as a result of the fusion of Japanese recipes and traditions with Peruvian ingredients.



This is a family owned and operated restaurant located in Lawrence. They serve all your favorite, authentic Dominican and Puerto Rican meals. They also bring in some South American and Caribbean flavors to their cuisine.

Three Honored for Work at NECC



NECC President Lane Glenn congratulates employees Kathleen Bartolini and Janet D'Agata-Lynch on receiving the Employee Recognition Award for the third quarter of 2019. Kirsten Kortz is not in the photo.

Three Northern Essex Community College employees, Kirsten Kortz of Hampstead, NH, Kathleen Bartolini of Amesbury, and Janet D'Agata-Lynch of Haverhill recently received the Employee Recognition Award for the third quarter of 2019.

The Employee Recognition Award recognizes the many and varied contributions of the college's nearly 700 employees. Employees are selected each quarter based on recommendations from supervisors and co-workers. Recipients receive a \$150 certificate to the restaurant or mall of his or her choice.

Bartolini has been an adjunct faculty member in the human services and academic preparation area since 2014. For the last two years, she has also served as the adjunct faculty fellow in the Center for Professional Development.

She was nominated by Kim Burns, dean of academic innovations and professional development, who praised her for her involvement with adjunct faculty and taking on numerous leadership roles.

"Kathleen is a committed educator who is dedicated to the mission of NECC..." she wrote. The nomination was supported by Sharon McManus, director of professional development, who wrote, "Kathleen's positivity, enthusiasm and can do attitude has been a true asset to the Center for Professional Development."

She holds a Bachelor of Fine Arts in Dance Performance and Education from Boston Conservatory and a Master of Art in Mental Health Sciences and Dance Movement from Hahnemann University Graduate School.

Kortz an adjunct faculty member as well the director of Transitional Support for New Students. She was nominated by Stephanie Haskell, coordinator of student activities for leadership and social justice initiatives, who lauded her for caring about the success of her students as well as NECC. "When working with Kirsten

her words as well as her actions show her empathy for our students and her sensitivity to our college's diverse student population," she wrote.

She earned a Bachelor of Arts in English from William Smith College, a Master of Arts in Child Development from Tufts University, and a PhD. in Education from the University of New Hampshire.

D'Agata-Lynch is the coordinator of civic engagement, service-learning and community resources. She has worked at NECC since 2017. She was nominated by Paula Richards, associate professor of Academic ESL and English, Liberal Arts Division, who credited her with encouraging students to engage civically through volunteerism. "In addition, she has been a champion for students who experience food insecurity and housing instability...She accomplishes all with a calm, personable, compassionate and down-to-earth demeanor," she wrote in the nomination. It was supported by Deb LaValley, administrative assistant for careers and civic engagement who praised her for moving the civic engagement and service learning initiative forward.

She holds a Bachelor of Arts in Sociology from Holy Cross College and a Master of Social Work with a concentration in community organizing, policy, planning, and administration from Boston College.

With campuses in Haverhill and Lawrence, Northern Essex Community College offers over 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year, 8,500 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,600 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu.

NECC Offers Free Supervisory Skills Training for Small Businesses, Starting in January

Up to 90 local employees will have access to free supervisory skills training over the next two years, thanks to a \$142,000 grant that Northern Essex Community College received from the Massachusetts Workforce Training Fund Direct Access Grant.

To be eligible for the free skills training, Massachusetts companies must have fewer than 100 employees and agree to pay employees while they are in training.

"This funding will help local employers develop supervisory/leadership skills employees who have the potential to take on more responsibility and manage other employees," said Kathy Ronaldson, program manager, NECC's Corporate & Community Education.

The college will offer two courses: Effective Supervisory Skills, a 40-hour, 10-week course, and Advance Leadership Topics, a 30-hour course, 10-week course.

The college is currently recruiting students for the first session of Effective Supervisory Skills, which will run Thursdays, January 9 through March 12, 2020, in a choice of morning or afternoon sessions. Effective Supervisory Skills will focus on topics such as understanding behavioral styles, planning and organizing, managing personnel issues, and creating a climate for motivation.

Anyone interested can attend an Information Session on Friday, November 15, from 12:30 to 1:30 p.m. or Friday,

December 6, from 8 to 9:30 a.m. Contact Kathy Ronaldson at 978-556-3066 or kronaldson@necc.mass.edu.

Effective Supervisory Skills will be offered six times, between January 9, 2020 and January 14, 2021, and Advanced Leadership Topics will be offered three times with the first session beginning April 8, 2020.

This is the second grant that Northern Essex has received to offer supervisory skills training.

In 2017, the Lawrence Partnership, a private-public sector consortium focused on economic development and improving the quality of life in Lawrence, conducted a survey to determine where there were local "skills gaps." The survey was completed by 94 local employers with 50 or more employees, and many company leaders expressed concerns over lost productivity and competitiveness because of the lack of supervisory and management skills among their current workers.

Leadership was identified as the number one soft skills challenge while middle management was also shown to be an area of need, according to the survey. As one company leader wrote, "We cannot grow our business without great staffing."

The results of this survey led to the development of this program.

For more information, contact Kathy Ronaldson at 978 556-3066 or kronaldson@necc.mass.edu.

New Home? Rake in a Great Rate!

New Lower Rate - Purchase Special!

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

3.499% | **3.504%**
Interest Rate | APR*
Loans up to \$2 Million, No Points! **

Apply online 24/7 at institutionforsavingsloans.com
or call us at 978-358-8913 for information on our
First-time Homebuyer programs and other rates and terms.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com



*APR denotes Annual Percentage Rate as of 11/18/19 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.49. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Purchase only. Single-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF
**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720.

Amesbury • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton
Newburyport • Rockport • Rowley • Salem • Salisbury • Topsfield

La Libertad de Prensa, si significa algo, es la libertad de criticar y oponerse.

Freedom of the Press, if it means anything at all, means the freedom to criticize and oppose.

— George Orwell

Groundwork Lawrence Celebrates



Time was spent looking back on the progress Groundwork made over the last 20 years, including the development of 23 parks across the city, the creation of the Spicket River Greenway, and the establishment of 11 different community gardens with over 160 community gardeners. Heather McMann, Executive Director, spoke about the transformative work the organization has achieved over its time.

“Groundwork Lawrence has seen much accomplished over the past 20 years, and I think that is in part due to Groundwork’s model of creating positive change,” said McMann. “Everything is done in partnership with the community—the public speaks, GWL listens, and together we act.

We are so proud of all that has been done, and we look forward to continuing our work for another 20 years and beyond.”

Highlights of the organization’s work from this past year include the planting of 750 trees through the state’s Greening the Gateway Cities program, the opening of Burgoin Spray Park and Howard Playstead, and the completion of the Methuen Rail Trail, which connects to the Salem, NH rail trail. Planning is underway to complete the Lawrence section of the trail, from Manchester Street Park to the south side of the Merrimack River.

Many of its projects were accomplished in partnership with the City of Lawrence. Mayor Rivera was in attendance at the event, and praised the organization for the work it has accomplished.

“Groundwork Lawrence has been a constant representation of community service and collaboration in the city of Lawrence” said Rivera. “Our city parks, our rivers, and most importantly, our community as a whole, is better because Groundwork Lawrence works hard every day to serve the residents of our community through protection and beautification of our parks and green space.”



On Thursday, November 14th hundreds of community members came together at the Everett Mills to celebrate the 20th anniversary of Groundwork Lawrence at their Glow Gala. The annual gala is the organization’s signature fundraising event, raising money to go towards Groundwork’s variety of programs, including park development, fresh food access, education and job training.

The event featured music from Los Sugar Kings, silent auctions and “eco-art,” which is art that incorporates the characteristics of reduce, reuse, recycle, and repair. Participants in Groundwork’s youth program, known as the Green Team, spoke on the impact Groundwork has made in their lives.

Kristy Martes, a member of the Green Team and Senior at Essex North Shore Agricultural & Technical School describes working on the Green Team as a life-changing experience. “Three years ago, I immigrated to the U.S. with hopes and dreams of a successful future,” said Martes.

“Working for Groundwork Lawrence with the green team has inspired me to continue my pursuits in the environmental science field. I feel really fulfilled and happy about what I accomplished this summer on a personal and on a larger scale.”

“Success is not final, failing is not fatal. It is the courage to continue that counts.”

“El éxito no es el fin, el fracaso no es mortal. Es el valor de continuar lo que cuenta.”

- Winston Churchill



20th Anniversary at Glow Gala

El jueves, 14 de noviembre, cientos de miembros de la comunidad se reunieron en Everett Mills para celebrar el 20vo aniversario de Groundwork Lawrence en su Glow Gala. La gala anual es el evento de recaudación de fondos característico de la organización, recaudando dinero para destinar a la variedad de programas de Groundwork, incluido el desarrollo de parques, acceso a alimentos frescos, educación y capacitación laboral.

El evento contó con música de Los Sugar Kings, subastas silenciosas y "eco-art", que es un arte que incorpora las características de reducir, reutilizar, reciclar y reparar. Los participantes en el programa juvenil de Groundwork, conocido como el Equipo Verde (Green Team), hablaron sobre el impacto que Groundwork ha tenido en sus vidas.

Kristy Martes, miembro del Equipo Verde y Senior en la Escuela Agrícola y Técnica de Essex North Shore, describe trabajar en el Equipo Verde como una experiencia que cambia la vida. "Hace tres años, emigré a los Estados Unidos con esperanzas y sueños de un futuro exitoso", dijo Martes.

"Trabajar para Groundwork Lawrence con el Equipo Verde me ha inspirado a continuar mis actividades en el campo de las ciencias ambientales. Me siento realmente satisfecha y feliz por lo que logré este verano a nivel personal y a mayor escala".

Se dedicó tiempo a repasar el progreso que se hizo en los últimos 20 años, incluido el desarrollo de 23 parques en toda la ciudad, la creación de la Vía Verde del Río Spicket y el establecimiento de 11 jardines comunitarios diferentes con más de 160 jardineros comunitarios. Heather McMann,

Directora Ejecutiva, habló sobre el trabajo transformador que la organización ha logrado a lo largo de su tiempo.

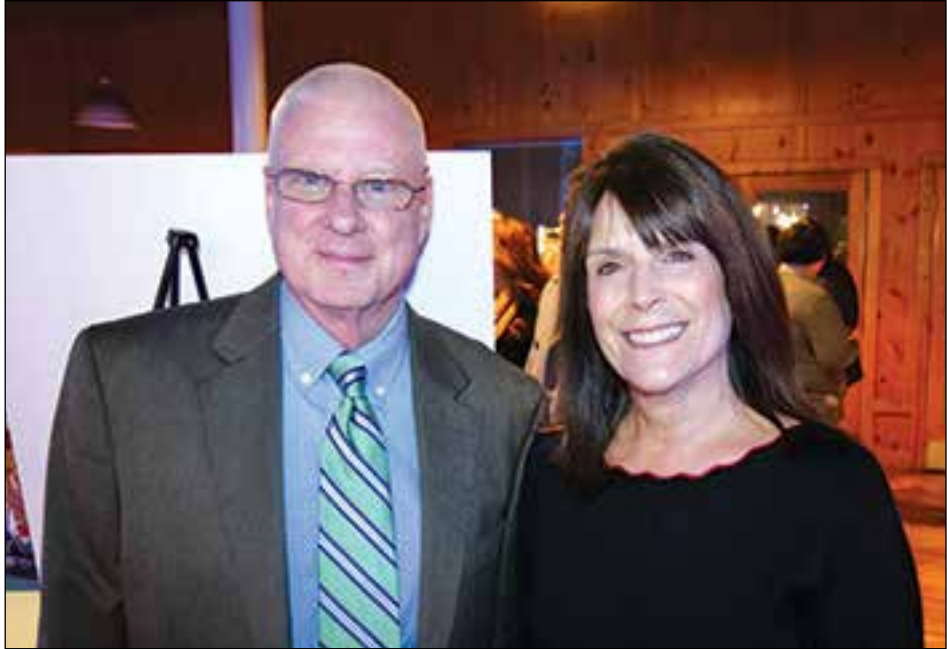
"Groundwork Lawrence ha tenido mucho éxito en los últimos 20 años, y creo que eso se debe en parte al modelo de Groundwork de crear un cambio positivo", dijo McMann. "Todo se hace en asociación con la comunidad: el público habla, GWL escucha y juntos actuamos.

Estamos muy orgullosos de todo lo que se ha hecho y esperamos continuar nuestro trabajo durante otros 20 años y más".

Los aspectos más destacados del trabajo de la organización durante el año pasado incluyen la plantación de 750 árboles a través del programa estatal Greening the Gateway Cities, la apertura de Burgoin Spray Park y Howard Playstead, y la finalización del Methuen Rail Trail, que se conecta con el rastro ferroviario de Salem, NH. Se está planificando completar la sección Lawrence del sendero, desde Manchester Street Park hasta el lado sur del Río Merrimack.

Muchos de sus proyectos se realizaron en asociación con la Ciudad de Lawrence. El Alcalde Rivera asistió al evento y elogió a la organización por el trabajo realizado.

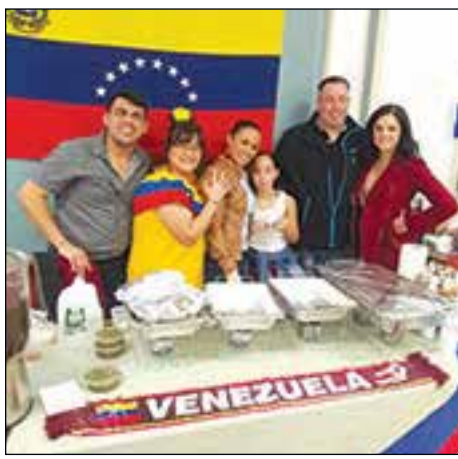
"Groundwork Lawrence ha sido una representación constante del servicio comunitario y la colaboración en la Ciudad de Lawrence", dijo Rivera. "Nuestros parques de la ciudad, nuestros ríos, y lo más importante, nuestra comunidad en su conjunto, es mejor porque Groundwork Lawrence trabaja duro todos los días para servir a los residentes de nuestra comunidad a través de la protección y el embellecimiento de nuestros parques y espacios verdes".



Cena Multicultural de Manos en Acción

Fotos cortesía de William Castro

Lawrence Senior Center - Noviembre 16, 2019



Columbia Gas Class Action Settlement meeting of November 9




If you did not have a chance to attend the meeting that took place at Greater Lawrence Technical School, and believe that you have reasons for a valid claim, remember that the deadline to apply online is January 9, 2020.

You may call 1-833-927-0819 for information and details.

Si usted no pudo asistir a la reunión en la escuela Greater Lawrence Technical School y cree que tiene razones para hacer un reclamo válido, recuerde que la fecha límite para solicitarlo en línea es el 9 de enero del 2020.

Puede llamar al 1-833-927-0819 para más información y detalles.







Merrimack Valley Chamber of Commerce

----- Celebrating 125 Years of Service -----

264 Essex Street • Lawrence, MA 01840 • Phone: 978-686-0900

www.merrimackvalleychamber.com

November 14th, 2019



Kendrys Vasquez
President
City Council
City Hall
200 Common Street
Lawrence, MA 01840

Re: Tax Classification

Dear Mr. President and Members of the Board:

On behalf of the Chamber of Commerce members from Lawrence, please accept this letter in support of the Chamber's position that we respectfully submit, that property taxes continue to remain one of the addressable costs of doing business within Lawrence.

The business and industrial community, within Lawrence, continue to face increasing competition for retail, manufacturing jobs and services. The additional factor of the tragic gas disaster has impacted all types of business even more.


The competition for an active downtown, manufacturing and professional services remain ever present. As such, the reduction of property taxes serves to assist these companies to remain viable and to keep literally thousands of jobs, while still paying a fair property tax.

The ever-rising costs to business and industry not only affect the large companies, but in nearly all cases, small and mid-size manufacturing and retail companies face even greater pressure in making payrolls and paying lease/mortgage obligations.

The property tax cost is one area where a reduction can, and will, assist companies in remaining competitive and assist their continued operation, during the time of a national economic slowdown.

The Chamber, in recognition of these and other related factors, respectfully request that the City of Lawrence reduce the business and industry tax classification rate downward from the current rate.

Thank you for your consideration.

Very truly,

Michael Bevilacqua
Assistant Vice President

Cc: Mayor Daniel Rivera

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Violation to Open Meeting Law

There's an article on our October 15, 2019 edition on page 4 about a formal complaint I filed with the Attorney General's office pertaining to a vote taken at the Lawrence City Council meeting of September 17, 2019. The problem was that the Council voted to bring up the issue of the easement to the building next to the parking lot on Common St.

This was scheduled for discussion at a future meeting, but the Council brought it back as an emergency item. I still don't know why the Council considered it "an emergency" but they discussed the item and took a vote giving away a chunk of the parking lot.

This document should not have been voted on or even discussed by the councilors without a public hearing and it was planned for the following week. This is how the council plays tricks on its residents, and many residents don't pay attention to these votes.

My complaint had success because at the very next meeting, they decided to annul the vote taken on September 17. District F Councilor Marc Laplante told me that, after receiving my letter, he realized I was correct. Now, they will have to start discussing it all over again at the ordinance committee as a brand new item.

Nothing has happened as yet and my take on that is that they will wait until January to make sure it passes. That is just one of the many things that we will have to be on the lookout with the next council.

Just a reminder...

This is just so you won't forget that the City Council is avoiding taking action on two questions I posed: The reason why bus #83 is no longer operating. The taxpayers paid \$225,000 for three busses to give free

service to residents and there has been no explanation as to why #83 stopped and they are not asking.

The other one is, if we reported that the Lawrence Rehabilitation Authority has two people, Evan Silverio and Alvaro Pérez are serving illegally because they don't live in Lawrence, how come they have not been asked for some identification?

Contributions to politicians

I always criticize how our community doesn't contribute to political campaigns of any candidate but now, I take issue with the way they use them.

When we donate money to someone, the intention is to help them with their expenses and achieve success. They, while looking into their expenses in their OCPF account (Massachusetts Office of Campaign and Political Finance) they are giving to other candidates or groups we don't approve of. If we want to contribute to any other politician, we would write the check directly but it makes me furious seeing some of the names of their lists and come to the conclusion that I'm glad it's not my money.

Arms taken during arrests

The big news last week was the 79 firearms seized during the arrests of 32 people. Supposedly, it included residents of Lawrence, Methuen, Lynn, Haverhill and Salem, MA but the only police chief on stage with the State Police and the Federal District Attorney Andrew Lelling was Roy Vasque.

All the television cameras were here and the reports were from Lawrence as if the drugs, guns and gangs are only here. Quite misleading!

I was told that many of the guns shown on the pictures were taken on other days and busts and put together for more impact.

I believe that police departments often do this as a matter of practice.

Looking at the news, we had the impression that Chief Vasque standing next to District Attorney Lelling, looks more like a victim than a hero.

By the way, I asked Tom Cuddy these questions but at closing of this edition he had not responded.

My fortune cookie

Always look at your fortune cookie, not as a way to predict your future but for the philosophical knowledge it imparts.

A few days ago, I found one that probably describes me quite well. It read, "Killing time murders opportunities" and that's the reason I'm always on the go. I never know what I'm going to find next.

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Illegal voters

For a few months, I have been pestering City Clerk Bill Maloney regarding a few people who are still registered to vote even though they have moved out of Lawrence years ago. Having seen the purged voting list, it's confirmed that the names I've been following did not vote this year.

City Clerk Maloney has been under fire for not removing them from the voting list and he insists that Massachusetts General Laws c. 51, sec. 37 forbids him from doing it.

"The only thing I can tell you is that the information provided is complete and accurate," Mr. Maloney told me. "Also that the City Election Division is in compliance with State Law on the issue you raise."

Next, I looked up the law and thought it is clear.

GENERAL LAWS OF MASSACHUSETTS

Part I. ADMINISTRATION OF THE GOVERNMENT

Title VIII. ELECTIONS

Chapter 51. VOTERS

Current through Chapter 107 of the 2019 Legislative Session

§ 51:37. Annual register; omitted names; notice

The registrars, as soon as they have prepared the lists required by section four, shall prepare an annual register containing the names of all qualified voters in their city or town for the current year... send notice in writing to each voter of the preceding year whose name has not been entered in the annual register of the current year that the name of such voter may be removed from the voting list if the voter fails to respond to the notice and does not vote in the next two biennial state elections following the mailing of such notice.

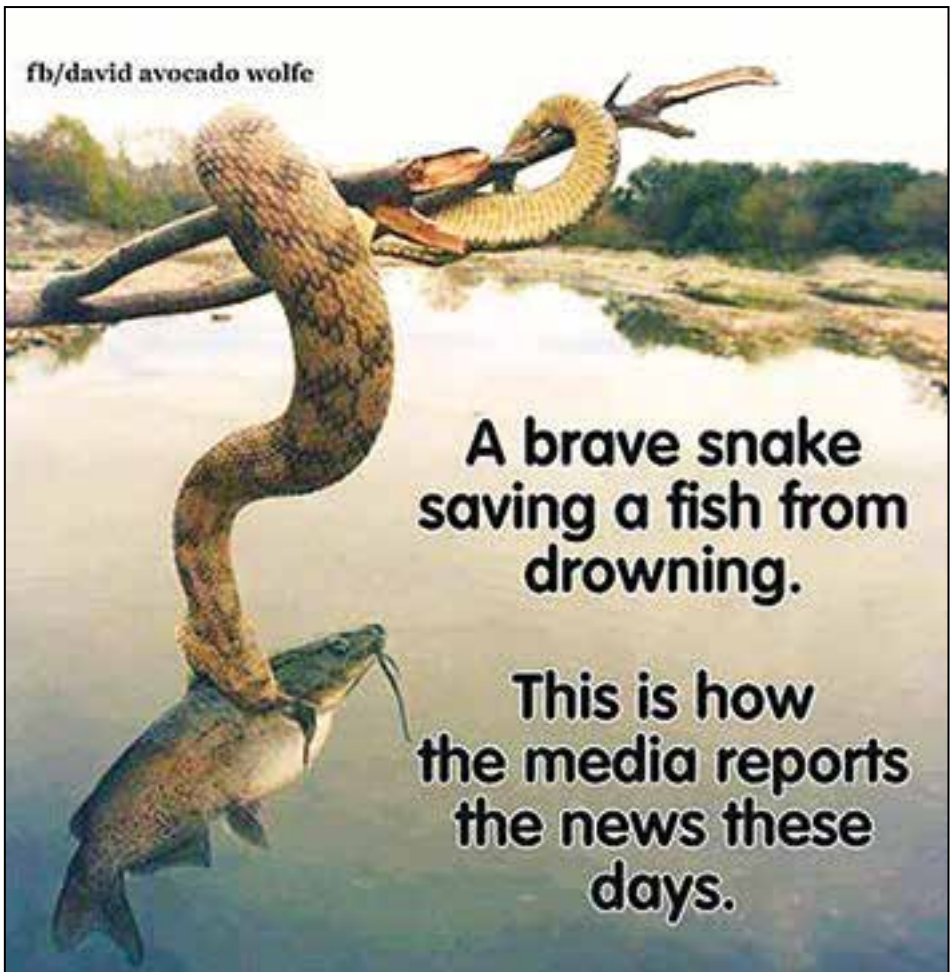
Such notice shall

- (1) be postage prepaid;
- (2) contain a preaddressed and postage prepaid return card;
- (3) be sent by forwardable mail;
- (4) instruct the voter to return the card before the last day to register if the voter did not change residence from the city or town; and
- (5) contain additional information about remaining eligible to vote, as prescribed by the state secretary.

The registrars shall prepare a list of the names of voters not so entered, which shall be open to public inspection in their principal office, and shall be posted by copy in accordance with the same schedule of times and in the places where copies of voting lists are required to be posted under section fifty-seven.

The registrars, in addition, may publish such lists in a newspaper devoted wholly or chiefly to the publication of local or general news. Copies of said lists shall be made available to members of the public upon payment of the cost of the copying thereof.

www.rumbonews.com



Anthony's Coal Fired Pizza en Littleton, MA

¡Estamos buscando cocineros y lavaplatos para unirse a nuestro equipo!

¡Tiempo completo o tiempo parcial disponible!
Experiencia es preferible pero no es necesaria.
Estamos ofreciendo un bono de \$250 cuando te unes al equipo.

POSICIONES DISPONIBLES:
Lavaplatos y limpiadores
Cocinero de pizza y aperitivos (hasta \$18/hora)
Preparadores de ensaladas y comidas (hasta \$15/hora)

OFRECEMOS:
Pago competitivo Beneficios médico, dental, y más
Se requiere puntualidad, limpieza y buena ética

Si tiene interés favor de llamar a
(978) 486-4124

Bellomo, Rousseau earn All-Region soccer honors

By Dan Blair, Director of Athletics
Northern Essex Community College

Anthony Bellomo (Salem, NH) and Ethan Rousseau (Haverhill/Whittier) of the relaunched Northern Essex Community College men's soccer team have been selected to the Region 21 All-Region teams as chosen and announced by the Region 21 men's soccer committee. The Knights concluded the season with a 6-8-1 overall record and 4-4 record in Region 21 play, to mark the return of the sport to the college for the first time since the mid 1990's.

Bellomo, a first team honoree was the regional leader in saves with 167 and was second in save percentage with a .852 mark. His save total also ranked 4th nationally. He played every minute in goal for the Knights over the course of the season as the team fell one game shy of a birth into the region 21 post-season tournament.

Rousseau, a second team selection anchored the team at the center midfield position. He started all 15 games on the season and finished with one goal and four

assists, while also stepping back to help the back line on the defensive side of the ball when called upon.

Looking to build upon their first season successes, the Knights are looking forward to their spring training season and the 2020 campaign which is scheduled to open on September 3rd against Southern Maine Community College in Haverhill.

Those interested in the men's soccer program should contact head coach Eusebio Marote at emarote@necc.mass.edu.

Northern Essex Community College competes as a member of the National Junior College Athletic Association (NJCAA) and sponsors 12 varsity intercollegiate sports including baseball, men's basketball, women's basketball, softball, women's volleyball, men's and women's cross country, men's soccer, Esports and men's and women's track and field. For more information on Northern Essex Community College Athletics please visit the official website of Northern Essex Athletics (www.neccknights.com).

Essex Chamber Music Players Open New Season



The Essex Chamber Music Players will open their new season with a program of classical and contemporary musical treasures on Sunday, November 17, 2019, at Northern Essex Community College in Haverhill. The concert starts at 3 p.m. in the Hartleb Technology Center, 100 Elliott Street.

Featured on the program are Ludwig van Beethoven's Piano Trio in E-flat Major Op.1 No.1, Johann Christian Bach's Trio in C major, Sergei Rachmaninoff's Trio élégiaque No.1 in G minor and Edgar Girtain's Latin-influenced Trio. Girtain is a young composer living in Peru.

Performers will include pianist Constantine Finehouse, violinist Daniel

Kurganov, cellist Joseph Gotoff and flutist Michael Finegold.

Future concerts will include a solo performance by Finehouse on April 5 and premiers of works by Andover's Demetrius Spaneas and Reading's Elliott Miles McKinley, along with a historical reflection – Shostakovich's Piano Trio No.2 in E minor – on April 17. The season will close with a performance by the Essex Jazz Ensemble concert on June 23.

Tickets are \$15 for general admission. A season subscription for the four concerts is \$50. NECC students are admitted free with an NECC ID, and children ages 8 to 16 are free. Tickets can be purchased in advance at mktix.com/ecmp or at the door.

Honoring Kevin Bartlett, Noelia Guadalupe Bare-Mobley and Douglas Naffah



Our extended Boys & Girls Club of Lawrence family gathered on Thursday, November 14 to proudly celebrate the induction of three new members of our Alumni Hall of Fame: Kevin Bartlett, owner of Multi Security Systems; Noelia Guadalupe Bare-Mobley, marketing brand manager at Abbott Nutrition; and Douglas Naffah, CPA, president of Naffah & Company, PC.

These honorees joined 71 previously inducted alumni. We are proud of each of them for their impact on the community, loyalty and continued commitment to our youth.

We also thanked our donors who helped to keep the club open last year. Those names are listed in our annual report which you can view here. <http://bit.ly/2KxBwwa>

Jumpstart Better Health at Library Fair

Stay healthy this winter: Get a flu shot, try tai chi, and learn about kidney care at the Nashua Public Library's Mini-Health Fair on Wednesday, December 11. Take advantage of these offerings:

Flu Shots and More: The City of Nashua Division of Public Health will offer flu shots, blood pressure screenings, and other immunizations. Services are free or low-cost, and no one is turned away for inability to pay. If you have Medicare, please bring your card. For more information call (603) 589-4500.

9:30 a.m.–11:30 a.m., Conference Room

Tai Chi Demo: Tai Chi is a centuries-old, graceful form of exercise involving postures and gentle movements with mental focus, breathing, and relaxation. It can improve balance in older people, reduce back pain, and improve quality of life for those with heart disease and cancer. Did you know that a public Tai Chi group meets every Wednesday morning at the library?

Come see what it's all about.

11 a.m.–11:30 a.m., Theater

Your Kidneys and You: Are you over 60? Do you have high blood pressure or diabetes, or a family history of kidney disease or diabetes? Are you a person of color? You may be at risk of developing kidney disease. Keep yourself healthy! Come to this National Kidney Foundation talk and find out how your kidneys work and how they keep you alive, why it's important to get tested, and how to improve your lifestyle to reduce your risk for kidney disease. Light refreshments will be served.

11:30 a.m., Large Meeting Room

All events are free, with the exception of certain immunizations.

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/directions for directions and parking information. For other information, contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.



SCORE

Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Celebrate the Holidays on Boston's Historic Freedom Trail® Historic Holiday Strolls

The Freedom Trail® Foundation invites revelers to celebrate this holiday season on the annual Historic Holiday Strolls. The festive atmosphere of the city, set against the unique backdrop of Boston's historic sites and the American Revolution, makes these merry 90-minute tours a perfect way to celebrate the holidays. Walk the Freedom Trail and discover how Boston's holiday traditions evolved on the Strolls offered Thursdays through Sundays at 3:30 p.m. from November 14 through early January 2020.

Led by 19th-century Dickensian costumed guides departing from the ArtsBoston Booth at Faneuil Hall, the Strolls are complete with a tour of holiday lights and Christmas trees along the Freedom Trail, plus an exclusive visit to the Omni Parker House for signature refreshments and world-famous Boston Cream Pie. Following the Stroll, guests receive discounts off museum store purchases at Freedom Trail sites, including the Old South Meeting House, Old State House, Paul Revere House, and Old North Church (valid with any Historic Holiday Stroll receipt from November through February). As a special bonus all participants are entered to win a brunch

for two at the award-winning Parker's Restaurant at the Omni Parker House.

Tickets are \$29 for adults and \$19 for children and reservations can be made online. The Freedom Trail Historic Holiday Strolls may also be booked as a private group tour over the phone. The Freedom Trail Foundation continues to offer daily public Walk Into History® Tours throughout the season and during the winter months. All Freedom Trail tours are available as private family or group tours by reservation. For tour tickets and more information please visit www.thefreedomtrail.org.

WHAT: Freedom Trail® Historic Holiday Strolls

WHO: Freedom Trail Players® dressed in 19th-century costume and tour participants

WHERE: ArtsBoston Booth at Faneuil Hall (departure location)

WHEN: Thursday, November 14, 3:30 p.m.

Schedule: Thursdays through Saturdays at 3:30 pm from November 14, 2019 through January 2020.

Concerts, Comedy, Juggling and More to Spark Holiday Spirit at the Library



Classical guitar, a string ensemble, a juggling/comedy show and more are on tap at the Nashua Public Library during the Winter Holiday Stroll on Saturday, November 30.

Concerts

Guitarist Jonas Kublickas, who performed in a Bach's Lunch concert at the library in July, will be back, blending the charm and charisma of ethnic melodies, the grace of the Baroque, and some holiday favorites. Music lovers can also enjoy a performance by a string ensemble of Symphony NH musicians.

Juggling

In a Nashua Public Library debut, Michael's Awesome Juggling & Variety Show will offer entertainment for children of all ages. Let him dazzle you with illusions and regale you with his hilarious comedy. Michael has performed for luxury cruise lines, for Fortune 500 companies, and on international TV.

Each of these one-hour acts will be performed twice, at 5:45 p.m. and again at 7:10 p.m.

Face painting

Families will want to squeeze in some time with Krickey the Clown. She'll be dressed as an elf, painting faces, and creating balloon animals from 5:45 p.m. to 8:10 p.m.

Fiber art

You can also meet local artist Tanya Prather from 5:45 p.m. to 8:10 p.m. Her fiber art and pottery are on display in the library's gallery throughout November. Ask her about the eco-printing process, which she uses to create unique works of art from plant dyes and fiber.

Library entertainment during the stroll is sponsored by the Zylonis Fund, the Friends of the Library, and Symphony NH.

Dozens of other events will take place throughout Downtown Nashua during the stroll. For more information, visit downtownnashua.org/live-local/our-programs/holidaystroll or contact Carol at (603) 589-4610.



Ansha Sholum at 100



An exhibit celebrating 100 years of Congregation Ansha Sholum in Lawrence, MA

**December 1- 28, 2019
in the Gallery of Lawrence Heritage State Park
1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840
Open daily 9-4**

Opening reception Sunday, December 1, 1-3 p.m., which includes a discussion of the Children of Abraham Cemetery by Bill Porteous.

Congregation Ansha Sholum was once called "the Little Shul Across the Spicket." It is now the last surviving synagogue in the city. The exhibit chronicles the history of the congregation and the wider Jewish community, and was curated by members of the synagogue and artist Kate Delaney

The exhibit is made possible in part by a grant from the Mass Cultural Council.

More information:
Lawrence Heritage State Park: 978-794-1655
Congregation Ansha Sholum: 978-237-0241
anshasholumlawrence@gmail.com
Visit us on Facebook: www.facebook.com/CongregationAnshaSholum/



Thursday, December 12th, 2019 – 8:00 PM
Merrimack Valley Chamber Night at the
Boston Celtics VS the 76ers!



Be there for when the Boston Celtics take on Joel Embiid, Ben Simmons and the 76ers!

Enjoy an exciting night with your family, friends and/or reward your business associates!

ONLY \$89 EACH—Balcony Section 309 – Row 11!
ORDERS DUE Wednesday, November 13TH!

12/12/19 --- Celtics vs 76ers --- \$89 Each
of Tickets _____ Total _____ Check (Payable to Merrimack Valley Chamber)
You can now pay online with secure credit card payments/Amex, Discover, MasterCard, Visa
www.merrimackvalleychamber.com
Name _____ Company _____
Email _____ Address _____

Telephone: 978-686-0900 Fax 978-794-9953
Email: michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com

IMPORTANT! PLEASE READ CAREFULLY
Payment Must Accompany Ticket Order. No Refunds. No Cancellations. Thank You!

LIKE MVCC on Facebook Join MVCC LinkedIn group Follow us on Twitter Instagram

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

Lawrence Firefighters Union, AFL-CIO
Local 146

PO BOX 533, LAWRENCE, MASSACHUSETTS 01841

Friday, December 13, 2019
Lawrence Firefighter's
Memorial Scholarship Fundraiser

Relief's In - I Market St. Lawrence
7p.m.-12a.m.
Entertainment • Raffle Prizes

Tickets: \$20 each or \$150 table of ten



Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.
La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.
Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060



978-885-1842

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

THE
DEACY HOUSE

32 LAWRENCE ST, LAWRENCE MA

Rooms for rent
Clean & Furnished
Weekly or Monthly
Rates
978-975-5103

RUMBO
RUMBONEWS.COM @

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.
- Henry Ford

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

JOIN THE 2020 CENSUS TEAM
BE A CENSUS TAKER

APPLY ONLINE!
2020census.gov/jobs

The U.S. Census Bureau is an Equal Opportunity Employer.

2020 Census jobs provide:
✓ Great pay
✓ Flexible hours
✓ Weekly pay
✓ Paid training

For more information or help applying, please call
1-855-JOB-2020
Federal Relay Service:
1-800-877-8339 TTY/ASCII
www.gsa.gov/fedrelay

JOIN THE 2020 CENSUS TEAM

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/ for directions for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at reference@nashualibrary.org.

Public Health Clinics

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. Look for their van on the Library Plaza from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on these Wednesdays:

- November 27
- December 11
- January 8 and 22
- February 12 and 26

You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay. If you have Medicare, please bring your card.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

Spanish Class at Nashua Library

Adults are welcome to join the Tuesday morning Spanish class at the Nashua Public Library.

The group meets year-round from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. in the Conference Room. Instruction is at the intermediate level; the class is not appropriate for beginners.

Library-cardholder discounts on concerts, plays

Nashua Public Library cardholders are eligible for discounts to Symphony NH and New Hampshire Philharmonic concerts, as well as plays at the Merrimack Repertory Theatre.

A limited number of \$10 tickets to Symphony NH concerts are available. Check out their 2019-2020 season at symphonynh.org.

Cardholders can get 20 percent off tickets to New Hampshire Philharmonic Orchestra concerts. Check out their 2019-2020 season at nhphil.org.

Merrimack Repertory Theatre offers \$10 off tickets. Their season is listed at mrt.org/show/2019-20-season-shows.

Instructions for getting these discounts are on the library's museum passes web page at nashualibrary.org/services/museum-passes-2. Or call 603-589-4611.

Ecoprints by Tanya Prather

"A Sense of Place," an exhibit of ecoprints on fiber and pottery by Nashua artist Tanya Prather, is on display at the Nashua Public Library in November.

"Ecoprinting is a constant voyage of discovery between myself and the process," Prather says. "It requires both intention and surrender." To create one, she lays organic materials (leaves, flowers, bark, or berries) directly onto the surface of fiber (silk, linen, cotton, or paper) and then bundles or compresses them. She submerges the bundles in water, enabling the dyes from the plant material to transfer and permanently bond with the fiber. Trace minerals in the water may influence color in subtle ways. The method of compression determines whether the resulting image is a direct print or more nuanced and abstract.

Because of variations in the season of foraging, the soil in which the plants grew, the freshness of the botanical material, and other factors, no two ecoprints are ever identical.

This summer, Prather created a series of her ecoprints at the Jardin Conservatoire des Plantes Tinctoriales, a conservatory garden of dye plants in France. These are contrasted in the exhibit with a similar series created in New England.

Prather studied art at George Mason and Washburn Universities. She has participated in numerous juried group exhibitions throughout the Northeast.

The exhibit can be viewed during regular library hours, and during the Winter Holiday Stroll on November 30.

Sign up for Health Insurance

If you need health insurance, come to the Nashua Public Library on the following days, when a Certified Application Counselor from Lamprey Health Care will be available to give you one-on-one help in signing up through the Health Insurance Marketplace (Obamacare).

- Tuesday, December 3, from 9 a.m. to noon
- Wednesday, December 4, from 5 p.m. to 8 p.m.

To find out what you need to bring, go to www.healthcare.gov/downloads/apply-for-or-renew-coverage.pdf.

Immigration Advice

If you have questions about applying to enter the U.S. or becoming a citizen, come to the Nashua Public Library for a private meeting with an expert from U.S. Citizenship and Immigration Services. One of their staff members will be on hand to talk to you individually on Wednesdays, December 4, 2019, and February 12, 2020, from 9:30 a.m. to 11:30 a.m.

No appointment is necessary for these meetings.

Book Club for Adults with Asperger's/Autism

Monthly book discussions for post-high school adults with autism spectrum disorder and related conditions will continue at the Nashua Public Library this winter.

The discussions are held on Mondays at 6 p.m. in the Large Meeting Room at the Nashua Public Library. Dates and titles are:

- 12/2 "Neverwhere" by Neil Gaiman
- 1/6 "And Then There Were None" by Agatha Christie
- 2/3 "Everything, Everything" by Nicola Yoon

The group, which is facilitated by the Asperger/Autism Network, is for people who can participate in discussions without help from a caretaker. Caretakers may wait nearby, but should not expect to attend.

Please register for each session at least three days in advance at aane.org/events.

Es facil encontrar a

It's easy finding us

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

Closings at Nashua Library

The library will be closed on the following holidays:	New Year's: Closing at 3 p.m. December 31, closed January 1
Thanksgiving: Closing at 5:30 p.m. November 27, closed November 28	Martin Luther King Jr. Day: Closed January 20
Christmas: Closing at noon December 24, closed December 25	President's Day: Closed February 17

Census Holds Job Fairs at Nashua Library

Are you looking for work? The U.S. Census Bureau offers opportunities to get paid while helping your community. Jobs are available in many roles, requiring 20 to 40 hours a week with flexible hours, including some nights and weekends. The pay is up to \$18 per hour on a temporary basis.

You can get more information and apply for these jobs during the bureau's job fairs at the Nashua Public Library. Additional dates have been added to the schedule. They will now be held on the following Thursdays from 3 p.m. to 7 p.m.: November 14 and 21, December 12 and 19, January 16 and 30, February 6 and 20, March 3.

Nevins Memorial Library Children's Room Programs: October 2019

November brings a variety of special and seasonal programs, in addition to our usual collection of morning, after-school, and evening offerings. Highlights include a Frozen Party with the Snow Sisters, beautifully-costumed performers who will tell stories, sing songs, and take photos with children; "Ask the Vet" to help kids learn about the rewards and responsibilities of being a good pet owner; and a Holiday Craft program where kids can make some pretty trinkets for the holidays (maybe you'll even find one under the tree!). Check out our calendar, and join the fun! www.nevinslibrary.org.

Babies & Books (up to 24 months) Nov. 8, 15, 22 at 9:30am	"Busy as a Beaver" (Nov. 12, 6:30pm) "Giving Thanks" (Nov. 26, 6:30pm)
Read & Play (ages 2-5) "Construction Zone" (Nov. 15, 10:30am) "Animals" (Nov. 22, 10:30am)	Sensory Storytime (ages 4 and up) Nov. 23, 11am
Bilingual Play Group (ages 3-5) Nov. 21, 10am	Story & Craft (grades K-3) "Fish" (Nov. 14, 4pm)
Science Explorers (ages 3-5) "Volcanoes" (Nov. 20, 10am)	LEGO Block Party (grades K-4) Nov. 30, 2 pm
Storytime for 3-5s (ages 3-5) "World Kindness Day" (Nov. 13, 10am) "Squirrels" (Nov. 26, 10am)	"I Survived" Book Group: Hurricane Katrina, 2005 (grades 2-4) Nov. 18, 4 pm
Ask a Vet: How to Choose and Care for a Pet (ages 3-8) Nov. 18, 10am	Book Chatters Book Group: Three Times Lucky (grades 4-6) Nov. 19, 7pm
Family Storytime (ages 3-8)	Holiday Crafts (grades 4-6) Nov. 21, 4:30pm

North Essex Tech Training Program

Volunteers of America and the Sheriff Department need participants to help individuals recently released from prison to provide services for them to prevent them from returning. These include housing assistance, legal support, healthcare, and behavioral health treatment services.

For more information or volunteer, please see details below.

Volunteers of America y el Departamento del Sheriff necesitan participantes para asistir a personas que hayan salido de la prisión recientemente para proveerles servicios y evitar que regresen a la cárcel. Estos incluyen asistencia de vivienda, apoyo legal, atención médica y servicios de tratamiento de salud del comportamiento.

Para más información u ofrecerse de voluntario, favor de ver los datos abajo.

North Essex Tech Training Program
Essex County Pre-Release and Re-Entry Center (ECPRC)
165 Marston St., Lawrence, MA 01841- (978) 416-2020, ext. 405
Or email NETTP@voamass.org



LAWRENCE
AGE-FRIENDLY
COMMUNITY FOR ALL

Do you live in Lawrence, MA?

Please, take part in our community survey to help us understand the barriers that Lawrence residents face. Let your voice be heard and help us to improve our community!

With your help we can evaluate the following.:

¿Vive usted en Lawrence, MA?

¡Participe en una encuesta comunitaria que nos ayudará a comprender mejor su experiencia como residente de Lawrence y lo que podemos hacer para mejorarla!

Con su ayuda podemos evaluar lo siguiente:

Transportación
Transportation

Alojamiento
Housing

Seguridad
Safety

Servicios de Salud
Health Services

Vida Saludable
Healthy Living











Volunteer/
Employment

Community
Supports

Outdoor
Spaces

Immigration
Services









Voluntario/
Empleo

Apoyo
Comunitario

Espacios
Exteriores

Inmigración

Si está interesado(a), por favor llame a:
Danetza Yachachin
Especialista de Salud (en) para la comunidad

If you are interested, please call:
Danetza Yachachin
Community Health Specialist
(978) 620-3544
DYachachin@cityoflawrence.com





PARADA SANTA

Iglesias, Escuelas, Bandas, Cheerleaders y Clubes de Carros seran Bienvenidos a Participar GRATIS !

NOVIEMBRE 30, 2019

Saliendo a las 4PM

THE CENTER
155 HAVERHILL STREET, LAWRENCE MA 01841

Invita
SEMANA HISPANA EN COLABORACION CON LA OFICINA DEL ALCALDE DAN RIVERA



Para mas informacion comunicarse con Marisel Sevilla
978 985 3942

www.semanahispanaenlawrence.com



www.rumbonews.com



YOUTH BASKETBALL LEAGUE

Boys & Girls  Grades Pre K - 12

Boys and girls of all skill levels will gain confidence and have fun in our Merrimack Valley YMCA Youth Basketball League (YBL). Throughout the season, teams will have an hour-long practice on a week night and an hour-long game on the weekend. The season is packed with skills clinics, practices, games, picture day, family day, Kimball Classic (grades K-2) /playoffs, banquet and much more!

NOVEMBER 30, 2019 – MARCH 13, 2020
KIMBALL CLASSIC • MARCH 7TH

Days & Times

Practice location and game times vary dependent on age

Cost

Varies for each branch

Locations

Andover/North Andover YMCA
Lawrence YMCA
Methuen YMCA & St. Ann's Home

For more information contact:

LAWRENCE YMCA
Cathy Reed
978-688-6191 ext. 535
creed@ymca.org

ANDOVER/NORTH ANDOVER YMCA
Nancy Campbell
978-681-3414
ncamp@ymca.org

METHUEN YMCA
Ryan Marilee
978-688-1204 ext. 212
rmarlee@ymca.org

or visit mvyymca.org/YBL

“Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else.”

“Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más.”

- Les Brown

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

		5			
			6		
3		2	1	4	6
8		6	2		3
9		3			1
				7	
4					8
			7		
3	6			8	1
					7

It's easy
finding

Rumbo

(978) 794-5360

TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

BODAS

BAUTISMOS

CUMPLEAÑOS

MODELOS

FOTOS FAMILIARES

FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street

Lawrence, MA 01840



Tel. (978) 975-3656

Arcadia

DIGITAL PRINTING

Galería y Artística

ENMARCAMOS

CUADROS

978-390-4081



Todo Tipo de Impresos

Business Cards • Postcards • Brochures • Menus

Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081



Nazario Esquea, BS.ACC

Accountant/Contador

ESQUEA ACCOUNTING, LLC

(978) 566-5613

(978) 601-9979



•Accounting • Income Tax

•Financial Advisor

quickbooks

•Contabilidad

• Declaración de Impuestos

•Asesor Financiero

Nazario@esquea.net

www.esquea.net

523 Essex Street, Suite 01


Lawrence, MA 01840

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

ANUNCIO DE AUDIENCIA PÚBLICA Y SOLICITUDES

AÑO FISCAL 2021 SUBVENCIONES PARA PROGRAMAS

FEDERALES DE HUD- CDBG Y HOME



El Municipio de Lawrence, a través de su Oficina de Planificación y Desarrollo, llevará a cabo audiencias públicas y un taller para el desarrollo de su Plan de Acción Anual y el uso de aproximadamente \$2 millones en subvenciones, provenientes de fondos federales del Departamento de Desarrollo Comunitario, conocido como CDBG, y del programa HOME. Estos fondos estarán disponibles alrededor del 1ro de julio de 2020. La cantidad actual de fondos dependerá de apropiaciones por el Congreso.

La ciudad está solicitando propuestas para el AÑO FISCAL 2021 financiada por CDBG. En la Audiencia Pública el día 5 de diciembre 2019 se presentarán los logros de los programas y proyectos que recibieron financiación en el año anterior, se solicitarán ideas y recomendaciones para establecer prioridades en nuevo Plan de Acción, y se proporcionará información sobre los fondos del CDBG y se explicará el proceso de solicitud para el próximo año. El día 6 de enero de 2020 se ofrecerá un taller informativo para responder preguntas y asistir con las aplicaciones. Las audiencias y talleres son totalmente accesibles y abiertos al público en general. Habrá una audiencia pública el 19 de febrero de 2020 para las presentaciones ante el Comité de Asesoramiento de Desarrollo Comunitario.

Las personas que requieran traducción o lenguaje por señas en inglés, deben comunicarse con la oficina antes de las reuniones llamando al teléfono (978) 620-3510 o vía email a mcolon@cityoflawrence.com.

Las aplicaciones estarán disponibles en la página de internet del Municipio de Lawrence www.cityoflawrence.com el jueves 5 de diciembre después de las 9:00am.

Una vez completadas, las solicitudes deberán ser recibidas por la Oficina de Planificación y Desarrollo del municipio de Lawrence, ubicada en la 12 de la calle Methuen en Lawrence, MA, primer piso, antes de las 3:00pm del viernes 7 de Febrero de 2020. Aquí debajo están las fechas de las reuniones relacionadas con el Proceso de Solicitudes de Propuestas.

FECHA	EVENTO	LUGAR
Jueves, 5 de diciembre de 2019 de 5:30-7:30 pm	Audiencia Pública	Biblioteca Pública de Lawrence 51 de la calle Lawrence
Lunes, 6 de enero de 2020 de 5:30-7:30 pm	Taller CDBG	Biblioteca Pública de Lawrence 51 de la calle Lawrence
Miércoles, 19 de febrero de 2020 de 5:30-9:30 pm	Audiencia Pública Presentaciones de los Solicitantes	Escuela South Lawrence East 165 de la calle Crawford Lawrence

Alcalde Daniel Rivera

ANNOUNCEMENT OF PUBLIC HEARING and

Request for Proposals (RFP)

City of Lawrence

FY 2021 Action Plan

COMMUNITY DEVELOPMENT BLOCK GRANT (CDBG)

and HOME Programs



The City of Lawrence, through its Office of Planning and Development, will conduct Public Hearings and a Workshop regarding the development of the Annual Action Plan and the use of approximately \$2 million in Federal Community Development Block Grant (CDBG) and HOME grant funds available on or about July 1, 2020. The actual amount will depend on Congressional appropriations.

The City is soliciting applications for Fiscal Year 2021 CDBG funding. A Public Hearing on Thursday, December 5, 2019 will review the accomplishments of programs receiving funding in the current and past year, solicit ideas and recommendations for priorities in the new Action Plan, and provide information on the CDBG funding and application process for the upcoming year. A Workshop on January 6, 2020 will answer questions and assist applicants with their applications. A public hearing on February 19, 2020 will be for applicant presentations to the Community Development Advisory Board.

The hearings and workshops are fully accessible and open to all. Individuals requiring translation or American sign interpreters are asked to contact the office at (978) 620-3510 or via email at mcolon@cityoflawrence.com prior to the meetings.

Application materials will be available on the city's website www.cityoflawrence.com on Thursday, December 5, 2019 after 9 a.m.

Completed applications must be received at the Office of Planning and Development 12 Methuen Street Lawrence, MA, no later than Friday, February 7, 2020 by 3:00 p.m. Below is the schedule of 3 meetings related to the RFP process.

DATE	EVENT	LOCATION
Thursday, December 5, 2019 5:30 -7:30 p.m.	Public Hearing Accomplishments/Process	Lawrence Public Library 51 Lawrence Street
Monday, January 6, 2020 5:30-7:30 p.m.	CDBG Workshop Applicant Assistance	Lawrence Public Library 51 Lawrence Street
Wednesday, February 19, 2020 5:30-9:30 p.m.	Public Hearing Presentations by Applicants	South Lawrence East School 165 Crawford Street

Daniel Rivera, Mayor

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

SUDOKU

Respuestas/Answers

6	2	5	7	8	9	3	4	1
4	7	1	5	6	3	2	8	9
8	3	9	2	1	4	6	5	7
5	8	4	6	2	1	7	9	3
7	9	6	3	4	5	8	1	2
2	1	3	8	9	7	4	6	5
9	4	7	1	3	6	5	2	8
1	5	8	4	7	2	9	3	6
3	6	2	9	5	8	1	7	4

Es facil

encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@

Rumbonews.com

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after December 2, 2019 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2016 Dodge Grand Caravan VIN 2C4RDGCG1GR266978

2. 2008 Honda Accord VIN 1HGCS12818A027070

3. 2003 Honda CRV VIN SHSRD78873U103008

Robert Sheehan

Owner, Sheehan's Towing L.L.C.

11/15, 11/21, 21/1

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid- MassHealth/ Commonwealth Care y PPOs
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo día
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an Appointment
TODAY!
Hablamos Español

700 Essex Street - Lawrence

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET

978.683.2200



NEW Patients
Oferta Introductoria

\$145

Adults & Children - Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation - Incluye: Examen, rayos-x y consulta

30%
Off All

DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available - Financiamiento disponible